Provincial Library
Victoria, B, C,
Oct. 30/62.

本報通訊處
THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
Phone MU 5-8941
PUBLISHED BY
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH."

孔子紀元式仟伍佰拾叁年
加拿大華文日報之先導者鑒創於壹玖零柒年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表

| 地區 | 每月 | 每季 | 半年 | 全年 |
|---|---|---|---|---|
| 雲埠城派到 | 一元一毛 | 四元八毛 | 九元六毛 | 十九元二 |
| 雲埠郵寄 | 一元七毛 | 五元二毛 | 十元五毛 | 二十一元 |
| 加屬郵寄 | 一元七毛 | 五元一毛 | 十元一毛 | 二十元 |
| 美墨各國 | 一元七毛 | 五元五毛 | 十元五毛 | 二十一元 |

（零售每份一毛）

◁本市天氣▷

今日明天 天陰
高溫度 五十五
低溫度 四十二

◁各地溫度▷

| 名埠 | 高度 | 低度 | 名埠 | 高度 | 低度 |
|---|---|---|---|---|---|
| 多倫多 | 五六 | 四八 | 錫蘭 | 一五 | 七三 |
| 滿地可 | 五五 | 四一 | 卡加利 | 五五 | 三四 |
| 三藩市 | 七六 | 六二 | 點頓 | 三五 | 九四 |
| 舍路士 | 七五 | 五三 | 溫哥華 | 九四 | 二六 |
| 紐約 | 三六 | 十四 | 倫敦 | 二六 | 一四 |

大漢公報
The Chinese Times
October 十月十九日寒露 廿四日霜降
1962 歲次壬寅年九月廿一日
新聞紙第貳拾肆卷第一四九號第壹頁
19
Friday 五期星
中華民國五十壹年
公元壹九六二年
十月十九日
Vancouver 4, B.C. Vol. 24, No. 149 Page 1

# 據報告抵達印度中指出
# 現在中蘇經濟分裂
## 但中共提高其他貿易運動

印度。孟買十九日加拿大社電。據報告抵達印度視察之代表團稱。中蘇兩國現在已走入於分裂階段。

蘇聯現在表面上要中共還款。以經濟之壓力來壓迫中共。而中共則在設法擺脫北京政府。亦企圖藉此機會來擺脫了與蘇聯之密切經濟關係。而來經濟自立之行動。

觀察家在此間指出。在過去三年多來。在政治上及意識理論上。中蘇間已經發生了爭執及歧途。而最近蘇聯取消了僅剩下兩間在中國之領事館及兩國間之貿易減低。而指出中蘇目前之經濟戰。

蘇聯去年輸入中共之總額。比較一九六〇年少百分之四十五。而中共之輸出至九年少百分之五十五。而現在中蘇間之貿易。恢復了第二次大戰後之當時情形。

據專家們之估計。現在之情況。中共在以前。係佔自蘇聯輸出貨物總額之百分二十。是現在只係佔百分之八。同一時間之內。蘇聯向其他世界各國之輸出提高了百分之三十。

由此種之統計指示出。中共已經減少了購買蘇聯之物品。而蘇聯為了補償此次之損失。而向其他各國增加輸出。

## 中共輸出與蘇

專家們同時統計出。即使對於共亦減少砂等之輸出額。

## 比蘇輸入增高

在以前。中共除了輸出蘇聯之外。輸出至其他共集團國家。佔了中共輸出總額達百分之六十五。可是現在只係佔百分四十。

據倫敦里，外交觀察家特別指出。事實上。中共輸出蘇聯之總額。比較蘇聯輸給中共增高。

去年中共輸給蘇聯。比較蘇聯輸給中共多了三分一。而此項事實。按照外交觀察家之解釋。蘇聯現在不但是減少了援助中共。而且堅持地。在中共現在經濟困難達到高潮之時。要中共立刻將過去數年來所欠蘇聯之款還清。中共這一個國家。為了保持國家信用及救等之自力更生。乃不惜而東緊褲帶。而將物資輸給蘇聯以作還款之用。

可是中共。並不是束手自斃。雖然失去了蘇聯之市場。而且須還款給蘇聯。中共立刻向別一方面求出路。故此最近中共使提高了與其他世洲國家貿易之運動。尤其是日本方面為顯著。

最近中共。廣州市舉行之貿易展覽會。而據報告。日本之商人便在該展覽會中。定下了數百萬元之貨物。

北京政府方面。同時為了改變中國之外滙地位起見。特別的動起請求在海外數百萬名之華僑付款返中共投資。

## 華生金榜題名

卑詩大學有六百名獲得畢業文憑。其中華人有若干名。現已將名列后：

一。文學碩士。教育系之奧畢拉瑞華氏。

二。科學碩士。物理葉大維氏。動物學沈國忠。化學謝瑞教。動物學韋夫人。物理袁費金。

三。應用科學。化工系田華萍。

四。森林碩士黃兆光。

其他醫學士。如烈鄂葉氏係為藥劑學士。張夫人。黃瑞英。胡東基等均獲得學士位。（人名譯音）

## 美蘇互相指控為阻禁試罪人

瑞士。日內瓦十九日路透社電。聯合國今日指控美一日在大會中討論。而美國預告今年中共之失敗比較去年更慘。

## 美總統堅尼地願接見蘇總理

美京。華盛頓十九日美聯社電。據報告謂。美總統堅尼地行將致書蘇總理克氏。倘若克氏決定於下三四個星期內來紐約一行。他願意與他作非正式之會面。討論柏林及其他世界面臨到之問題。

## 劉夫人案件訊

夏維劉夫人之被指控犯移民法而將一名華人非法入境罪。法官宣佈留待一週後始判刑。劉夫人之律師要求法官取消劉夫人之罪名。

## 加國美女教員到處有人追踪

香港。十九日路透社電。加國教員。廿三歲之美麗弟維魯小姐。在錫蘭政府驅出境後。今日在香港又再受到追踪。此係為記者們追踪。

自從她所乘之船於上週抵埗香港碼頭之時。記者們便上前找尋她。可是她之房間已經下了鎖。而船員謂。她已上岸。

記者又到赴該船務行查詢她的地址。可是她並未給予船務行在香港之地址。而一名加國移民局之官員。她亦須要向移民局報到。故此彼等亦不知此位小姐之地址。

記者們在此無法找尋出此位小姐之芳踪。

## 主張麥作禮物贈送給與中共

多倫度訊。加國協和教會之中庸派牧師麥池摩氏於星期四日謂。加國應該除了過麥出售給中共之外。倘若能夠將餘麥以禮物方式贈給中共。則係一種最好的常識及基督之精神。

麥牧師於星期四日對帝國俱樂部謂。彼現在見到加國今年之麥有了很大豐收。

彼謂。我們多謝上帝給予我們加國一千八百萬人民如此豐盛的禮物。可是我們能夠在道義上加上基督之精神。禮物與出賣麥穀一齊運給中共。係為一件人道上尸值得讚揚的事。

彼謂。不論在何處的人民。若受到飢餓。而應該獲得溫飽。才符合上帝造人的宗旨。

彼謂。我們加國人民在豐衣足食之餘。不應該忘記他處受飢餓人民的苦況。

## 探月衛星失敗

美南。佛省火箭試驗基地十九日美聯社電。美國於昨日放上一枚攝影月球之衛星。於星期四日夜。發現電池功能消失。而此行失敗。

美國委員會謂。此次之施放行程原抵達月球之時。約差了三百里。但是最大之失敗。係衛星上之儀器無法取得太陽之力量。來令到儀器工作。故此無法實行攝取月球上之景色及圖片。故此宣佈失敗

# 中共又將舊調重彈
# 又會發動節育運動

中國。北京路透社訊。中共報章在過去兩年來。對於節育及家庭計劃問題。差不多絕不提出。可是現在報章們又漸漸地提出此問題。特別加予討論。

最近報章及記者之專欄中。專門向青年們指導。勸導他們切勿早婚及反對大家庭。而給予彼等講述節育方法。來實行小家庭之制度。

但是此間觀察家在此間謂。中國曾經於一九五七年巨大地舉行節育運動。可是後來却無聲無臭地靜寂下去。而最近報章們之提倡及勸導。是否再來一次巨大運動呢？

## △節育領袖提出反對早婚

在北京報章內。主張節育運動之領袖、係為北京醫學院之葉公紹教授。彼提出反對早婚。

彼提出女子之結婚年齡。應由廿三歲至廿七歲。而男子則由廿五歲至廿九歲。為彼等結婚最佳年齡。

葉教授謂。即使女子於廿三歲結婚。她亦不應該立刻有孩子。而至少於她廿六歲之時有第一個嬰兒。係最合理想。而於第一個嬰兒出世後。倘若情形允許。第三個孩子應該經過三年或五年之後。始再有第二個孩子。係最合理。

葉教授謂。為有兩個孩子已足。而第三個係為極限。而不贊成有多過三個孩子。

葉教授謂。運結婚及計劃孩子之誕生與保持極限三個兒子之觀念。其益處係在短期內。保證父母們及孩子們對於健康及家庭內之康樂。放遠眼光來看。則造成了孩子們有秩序地生長。訓練及教育第二代之兒童有了更好之基礎。

## △因人口增進率過高應減少人口

一九五七時。亦給予同樣之理由來推行節育。彼於一九五三年調查人口之時。有五萬萬七千四百萬人口。覺得人口增進率過高。而應減少人口。而最近中共之人口調查。有六萬萬五千萬人口。約只在數年間。

## 本年度加國政府之支出
## 減少二萬萬一千餘萬元

加京。奧太瓦訊。本年度政府之支出。會減少了二萬萬一千八百萬元。此係為政府宣佈緊縮政策實行後之主要步驟。

加新財長腦里氏於昨日在下院宣佈裁減政府消耗比較政府於六月預告減少消耗二萬萬二千萬元為多。本年度之經濟預算係於明年三月卅一日終結。

加財長謂。至於明年度之預算案會及早發表。可是彼並未指出日期或一個較近之時間。

下列係為一九六二六三年度之新裁減政府消耗之主要點。

舊預算案為六萬萬萬二萬萬七千六百廿一萬一千五百九十四元。而新統計減去二萬萬二千七百九十四萬七千零卅四元。故實在為六萬萬萬零四千八萬廿一萬四千五百六十元。

原本申詩省哥河計劃係為五千萬元。現在為四千一百五十一萬元。

所有各部門之新建築均減低。

國防費用減少八千五百萬元。包括一千萬元薪水在內。現在為十五萬萬多元。

今後不再僱請公務人員。故薪金方面減少。一千四百十萬九。

對於政府建築修理及儀器方面。減低百分之十。

對於官員之旅行。辦公及紙張等均減低了百分之五。

機場建築減低。一千萬元。

公共工作程序中。減少了二千五百萬元。

首相官邱由二萬五千元減至二萬三千九百卅元維持費。

## 現在雲區偵查慘殺案之兇手

昨日聽到政府輪船上之工作人員報告。於迪臣氏及威安被殺後不久。一人之內衣上有血跡之人。乘搭政府船返雲埠。而且該人行動有點敏感及有很重之酒味。故此警察們現在於大雲區進行巨大之偵查。

雲埠於過去。曾經有三個女人被將她們的鞋取去。而今次威安氏之鞋亦失去。故此雲埠之心理病學者。認為該兇手似酷愛女人鞋。而被若有此念。而受阻之時。他會將阻止他的人殺死。甚為危險。

該兇手於殺死乃麼一雙青年男女之後。將泥地上之一切脚印及車胎之印消滅痕跡。

## 船減少遞信遲

雲訊。郵政局官員謂。下月開始由雲埠至雲島之郵件。其投遞時間。至少會延遲廿四個小時。此係因為下個月。詩丕亞輪船減少所致。

雲高 華埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新辦到
金英芳
雙托水仙花頭
大幫抵埗

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間
你們的貴重物件
實際安全否
每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件，以免受火災與盜窃之損失。
你更能感覺自慰。你的錢以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險為護。仍有等物件。皆然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。
何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間。竭你服務。那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定夾哥林比亞街支行啓

溫高 華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.
總代理香港慈威藥廠出品
風行中外 特效良藥
治療肺咳 瓊玉丸 瓊玉漿
風濕特效藥 鳳髓丹 治筋骨痛 軟癱痿縮
固腎大補劑 童眞丸 治氣血虛弱 壹切虧損

雲高 華埠 永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
精製大封發行
原油臘腸 正鴨肝腸
原大臘鴨 臘鴨下庄
原油鴨片 五花臘肉
牛肉干 各式燒味鹵味
大幫四季瓜菜，園口鮮肉
合時唐山水貨，咸魚海味發客

旅遊行埠
最好攜帶
票支行旅
…全安証保
…便利
…濟經
詳情請向附近滿地可
銀行查詢義務解答
"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
BofM
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
加國始創最早之銀行
雲埠片打街夾哥林比街支行
Pender & Columbia Sts. Branch:
ARTHUR E. EXHAM
Manager
由壹八壹七年爲加國各界人士服務


# 特載要聞

## 蛇頭將偷渡客棄諸荒島

△香港展開大規模反偷渡

據傳之最批近有人的偷渡客。係以較高代價。先行付款。與屈蛇船各行方面定明。載到九龍某一離島上岸的。如船務行無法完成任務。即須將他們載返澳門。並給回偷渡代價。

惟該一艘蛇船開出後。將進抵香港海域時。增遇到兩艘英海軍艦艇。因而臨時折回。但彼等並未將船上「蛇」載返澳門。却將他們棄置於九洲區一荒島上。

至於他們此項意圖。是否有意吞沒蛇客的偷渡代價而不將他們折返澳門。抑爲免駛返澳後。再動用一筆使費開出。而企圖伺機再馳往荒島將他們再運往港。現尚無可知。

有關此事的傳出。使香港有數名蛇客的親屬曾於事前來澳安排此事。彼等之親屬共有四人住於澳門榮×酒店。該四名蛇客已落船四天。但迄今尚未到達香港。因此。彼等在前赴澳門探查其親屬時。獲知彼等有被困於孤島之危難遭遇。

△克案已有蛛絲馬跡可尋

## 有地位人物被牽涉台辦案人員多顧忌

△死者可能掌握不利別人資料

△一名可疑男子已「在保護」下

台北航訊。美軍中校克羅佛被殺焚屍一案。經關係方面連日加緊偵查。已進入密鑼緊鼓階段了。台方專案小組所掌握的可疑男子。雖曾供出很多線索。但他自己則推得一乾二淨。毫稱毫無關係。但有關方面已查出該男子亦有重大嫌疑。正繼續偵詢中。目前該男子仍在治安人員的「保護」下。

△將再票傳交際花

本案所牽涉的中國籍交際花。亦曾被傳訊。但該女子竭力否認與克羅佛相識。據警方透露該女子是由人介紹才與克羅佛相識。而介紹人則顯然有某種目的。警方將繼續搜集旁證。再度傳訊此神秘女人。

△兩嫌疑犯無下落

據聞。到目前爲止。已發現有兩名嫌疑者在逃。關係方面曾發出傳票。傳他們到案應訊。但該兩人竟避不露面。因此治安人員才向檢察官調求拘捕。目前這兩人究已被捕抑走在逃。台美雙方均拒絕透露。

△鑑定工作未完成

克案火場及火場遺留物及屍體鑑工作。尚未全部完成。目前偵查工作係在已完成的若干部份中找尋線索。且分幾個方面進行。辦案人員更密切注意與死者性格有關部份。因爲死者爲人嚴厲。警方正注意是否他掌握了對別人有所不利的資料。不肯放鬆因爲召來殺身之禍。

△辦案人員有顧忌

據可靠消息。辦案人員對本案之偵破。已成竹在胸。但因於某些疑犯在逃抄獲證據尚未完整。因此破案尚需時日。不過又據消息靈通方面透露。克案已有蛛絲馬跡可尋。惟牽涉了一些很有地位的人物。使辦案人員有所顧忌難於進行。眞相如何。且聽下回分解吧。

## 國際針灸學會在臺召開

中華社台北專電。國際針灸學會亞洲區大會。昨在台北中山堂揭幕。中國針灸學會理事長吳惠平於主持開幕典禮時稱。針灸爲一千多年前中國首先發明。嗣後傳往外國。尚盼今後更能遍傳世界各角落。非律賓代表伊圖拉迪在大會中以一座獎章贈與吳惠平。讚揚他對針灸學之貢獻。法國代表美利謂。歐洲人對針灸頗感神秘。希望中國針灸學會將有關針灸理論之書籍譯成外文。介紹與歐洲人士。解除彼等對外針灸之懷疑。

研究有效療法

此次大會係由中國針灸學會召開。參加會議之代表有二百餘人。其中四十多位來自國外。會中將討論針灸對風濕病之治療。針灸對急冗病之有效療法。及研究心得。


雲高 華華 華新書局
最新 漢英五用大辭典
精裝 道林紙 中建編 九元

一劍情深 全四冊 夢迴一元四
祁連劍 全十五冊 林夢著 三元
倪匡著 五元 毛六元 全十六冊 金星寒 七元
杜光庭著 五元二元五 全八冊 語心著 四元

玉女七煞劍 全四冊 梁楓一元七五
雲海俠隱記 全六冊 白靈鳳二元一
飛燕金刀 全十冊 唐皇著 三元五
風塵俠隱 全廿三冊 臥龍生九元二
貼林劫 全八冊 葛龍著 四元
關山行 全十四冊 余村著 七元
花槍楊四娘 全五冊 何耿鏞著三元
龍虎亂江湖 全六冊 江一明二元四五
神州虎嘯 全七冊 江一明二元四五
黃河異俠傳 全十六冊 唐斐 五元六
劍氣蓋山河 全十四冊 高峰四元九
風雷奪魄劍 全六冊 何耿鏞著三元
天門女俠傳 全六冊 賀烺著 三元
孤鴻劍 全六冊 古如風著 三元
武林丹心旗 全十三冊 四元五毛五
丹青奇俠記 全九冊 顏世三千二
四海豪俠傳 全十冊 朱非子著四元
魔掌血連環 全十二冊 金鋒四元二

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.



麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映賓市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇 座位舒適 銀幕巨型 玲瓏清亮
每逢星期五星期日午夜十二點零一分獻演舞台人戲及放映名片
華友光臨 特表歡迎



美寶
女界美容院
喜市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415
全部新式電髮儀器 摩登時裝冷氣接待
美容專家精工妙法 電話預約保證滿意



李和山
承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。
士德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave, Vancouver 13, B. C. AM 6-2827



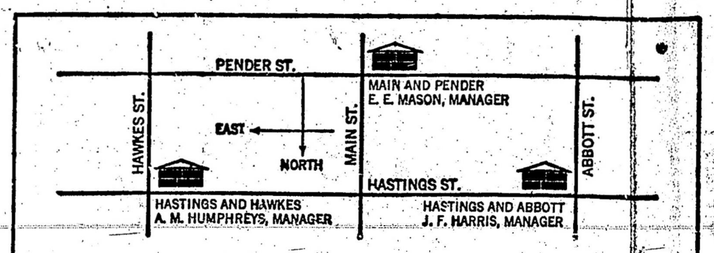
方東飛快愉子琶琵同

日航侍應生中村琵琶子小姐。能令乘客一登 DC-8 JET COURIER 噴射機。即覺身在東方。其溫文東方招待。以中西美味食品奉客。照料兒童。使人人滿意。
日航經濟位及頭等位。均愉快舒適。票價與各大航空公司同。且特點爲樂於服務。個人招待週到。班期利便。
日航又有特別利益。使溫哥華飛東方乘客轉三藩市及羅生埠停留探親友。或再停檀香山。只付由西北飛東方票價。全不加費。三藩市羅生埠每日下午皆有班機飛東京。羅生埠每晚有新班機飛東京。又由檀香山飛東京。每星期六下午有新班機。
日航與各大航空公司。復有最好聯繫轉飛香港。台北。或星嘉坡。
購票請到各旅行社或電話
日本航空公司
溫哥華埠 ZEnith 6800
JAPAN AIR LINES



The Royal Bank Of Canada
MAIN & HASTINGS, VANCOUVER, B. C.
DOUGLAS & PANDORA, VICTORIA, B. C.
加拿大賽路銀行
最近
加拿大在港找換 五三六寸
美金在港找換 五七弍寸
今日香港滙價 每百壹十九元零五
凡股份票，公債票，紅矢，首飾，人壽保險燕梳，遺囑。與其他重要文件等。永不應存在家內。因被火燭或小窃危機甚大。爲保護此種寶貴物件。你可以租賃個人保險箱。年租僅收五元或交本銀行。代爲保管。年費祇收一元。你不須識寫讀英文。方能得到此種服務。請到本行。當能協助。租賃保險箱或移交你的重要品物。交本行代爲保管。





如君等需要銀行
給予便利及小心之服務
加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。
如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

再載

# 訪問遠東地區洪門昆仲報告書

簡建平

本弟臨離台灣前夕。洪門海外聯絡處在馬超俊大哥公館設讌歡待。並請有十餘名大哥先聚暢談洪門大計。世界形勢。作者方面研究交換意見。關於洪門世界問題。均一致贊成支持。希望美洲洪門民治黨總部負起責任發動。早日實現。對於洪門在台灣問題。他們繼續與政府有關方面接談。務求達到洪門在自由中國能夠自由獨立。促升洪旗公開活動。洪門海外聯絡處贈送本黨美洲總部錦旗一面：「洪源一脈」。馬超俊大哥亦贈予弟錦旗一面：「聲應氣求」。以留爲念。各人暢談至深夜十二時乃散。本弟在台灣期間內。僑務委員會副委員長李模先生。黃天爵先生曾設讌歡待。曾暢談加國僑務各項問題。前任雲埠領事。現任外交部美洲司處長關鏞先生也曾請讌。關先生非常客氣。他雖已升官。但毫無官派作風。頗有民主風度。預料關先生前途無限也。

★日本洪門狀況及意見：

筆者到日本東京居留三天。除辦理私人業務外。曾與日本方面洪門昆仲取得聯系。事前得菲律賓李峻華大哥之介紹。與東京黃生大哥相聚。筆者抵東京。人地生疎。蒙黃生大哥設讌招待。載遊東京淺草區名勝遊覽。參觀觀音古寺。黃大哥熱情備至。殊爲感激。筆者曾與黃大哥暢談洪門在日本情況。據黃生大哥報導。我洪門及旅日華僑。在日本侵畧我國時期。全部華僑團體。政黨均受日本政府取締瓦解。在我國抗戰八年勝利後。我華僑逐漸恢復原狀。華僑在日本目前大約有三萬多人。在戰前洪門方面有中和會設立。但戰後。洪門人士分佈日本各地區。少於聯系。未有重組。日本政府目前對於華僑甚爲自由。祇求無碍日本政府法律。可以自由活動。洪門是有可能性在日本重組。若果是召開世界洪懇大會。黃大哥甚爲贊同。他也認爲在日本東京召開。甚爲適宜。因日本交通便利。政治活動頗覺自由。各方人士均可申請往日本。未有政治性之束縛。至於重組日本洪門之問題。黃大哥希望本黨美洲總部多於聯系。策指導重組洪門各種計劃。願望與美洲各方面洪門人士聯系。對於未來洪門世懇。亦望多於聯絡。互相交換意見（餘署）

訪問結論：

本弟不才。但能披荆勇氣敢。奉美洲總部之重托。完成訪問香港。澳門。菲律賓。台灣。日本等地區洪門昆仲之責。幸得五祖庇佑。所到各地區。備受各地區洪門昆仲之熱烈歡迎。各地洪門昆仲。大有親情如骨肉。四海如一家。「三八廿一同一宗。走遍天下皆姓洪」之感。根據本弟。所見所聞。所到各地區洪門昆仲。均是同一意見。支持本黨美洲第吉屆洪懇大會之決案。洪門須要大團結。洪門須要加緊密切聯系。洪門須要來一次世界洪懇。集中世界洪門力量。中興洪門大業。發揚洪門精神。共負救國救民之責。以上諸點。乃本弟此次奉命訪問歸來之結果。願望南北美洲洪門昆仲共勉。共同爲此目標邁進。以期完成任務。中興洪門大業在望。肅振洪門聲威。心香祝之。【續完】

## 長篇武俠小說

▼▼▼臥龍生著・・・・・【弍柒柒】

# 江湖遊俠傳

▲▲▲

### 第廿三章

馬淮波浪蛟龍怒

故念爲先師託孤之方外同門。從輕驅逐出寺。以後不得假少林之名。在外胡作非爲。

方繼祖痛哭哀求。無諦大師始稍稍緩口說。好好多作功德。將來有機緣時。再引渡你回寺。方繼祖碰了這個釘子後。心灰意冷。從此便在江湖上闖湯。矢志劃奸去惡。扶弱濟傾。多少貪官污吏。惡霸悍匪。都死在他的行者刀下。因爲他的個性冷僻。行事端正。所以在江湖上博得個「聖人」雅號。

方繼祖離開于家後。于光前送了千兩銀子將振龍駒繼續營長勝鏢店。振龍駒小試再在蘆萊便把長勝鏢店移往濟南，二，三十年後。成爲北方省有名的鏢店。于光前不久便死了。其財產被瓜分狼奪。半傻帶癡的兒子于秀松。最後竟流落討飯。淪乞丐。

于秀華後來奉父母老尼之命在江湖上闖蕩。結交豪俠客。作抗清復明之圖。不幾年間。聲震觀音紅蓮女于秀嬡的大名。響遍大江南北。人既艷麗。劍法又強。芳蹤遍處。一般武林年少無不趨之若鶩。當惹動了無錫惠山玄都觀的道士凌波劍客江習鵬的凡心。倆人在一個偶然的場合碰見後。便彼此都傾慕對方而墜入情網。

于秀華跟江習鵬交往了四，五年後。彼此都有心結連理。不料平空一聲霹靂。被于秀華手刃的習師妹是江習鵬的同門師妹。無因大師已查出了習靜是死在于秀華之手。便命江習鵬替師妹報仇。無因雖沒使江習鵬殺她。但却叫給點厲害讓她嘗嘗。最主要的。當然是不主張江習鵬娶于秀華。江習鵬師命難違。祇得把熾熱的情愛收起。向于秀華實話實說。于秀華又遭此打擊。感情實在受不住了。便削髮出家。隱居到華城萬緣寺。

隔了幾年後。無因太圓寂逝世。江習鵬舊情難捨。便四出探訪。當探聽到于秀華已更名妙果住在蒙城後。便帶着他的一位師兄從江南趕來。叫他老師兄貧夜入善緣寺邀妙果出來。一訴衷情。當時便加拒絕。江習鵬便拉拉扯扯的不放。于秀嬡惱火立時翻臉。倆人竟舉來脚往較量起來了。于秀嬡的武功雖不弱。但近年來久已輟練。被江習鵬一舉打躺在地上。

但于秀嬡倒底是一家之主。就在江習鵬又來拉扯時。飛起一脚。把江習鵬的左手踹踢斷。江習鵬當時拔劍要拼命。被跟他同來的老道勸住了。于秀嬡從那次回寺後。便是不出門。誦經唸佛。此心早已古井無波。

## 落選保守黨候選人

### 大多不願再度競選

多朗庶訊。六月時競選失敗本市之保守黨候選人。只有三人已決定再參加下次大選。

此三人爲約威保區之瑪加麗。柯堅。約克市區之威廉。必全及旦弗區之哈地。史摩。

多市各律師馬龍里及前工務部長獲架兩人。均謂政治生涯已告結束。電訊報發行人比塞按見記者時。只大笑數聲。連稱「再見」而了。

密秦食及史汀遜兩人不在多市。彼等之態度如何未知。

### 黃元經翁喪儀榮哀

卡城訊。此間華僑殷商黃元經翁。六十五歲。台山白沙西村士嶺里人。來加四十餘年。向在卡城經營華人福食生意。已不幸於十月八日。在稿老市保健院病逝。殊爲可惜。業於同月十一日午后三時在列定氏殯儀館舉行出殯歸土禮。中西男女親友等親臨執紼致敬者。有二百數十人。花環一百四十九個。由余耀棠牧師主持喪禮。溫道榮牧師用英語說教及祈禱。司儀黃紀琰君。請卡城黃江夏分堂。雲山公所代表黃福信君。西村團體代表黃龍光君。國民黨分部代表李佑華君等。永第獻花。陳屠帝君謂黃翁生平行狀。黃毅倫君代孝眷答謝。余牧師祝禱。禮成出殯。陳振平。袁華相。黃澤森。黃榮瑞。黃毅倫。黃紹希。馬津渠。黃國華諸君扶柩登車發引。由三譽車爲前導。並有銅樂隊奏哀樂。送行的素車六十餘輛隨後。喪儀頗盛。備極榮哀。安葬於卡城賽市墳場云。

## ◎中國洪門民治黨駐加總支部通告

第十六屆報字第十號

爲通告事：照得本部奉命舉辦全加黨社員一律從新登記註册事宜乙案經已遵章辦理定期本年六月卅日止截在案現查所屬各支分部遵令辦理完竣呈報本部發給黨員新證者固多而尚未登記完畢或未註册者亦屬不少故本部於八月三日執監常會提出討論僉以各黨社員散處四方多爲職業羈身理應展期予以機會故特議決展期至本年十一月卅日止截不再展期如有逾期仍不註册者則根據第十八屆洪懇大會議決案作自動脫離黨社籍辦理在案除即通函所屬各支分部外特此登報通告凡我全加黨社員如仍未遵章從新註册者希即往所在地支分部從速辦理登記幸勿放棄黨社權益爲盼切切此佈

右通告

中國洪門民治黨駐加各支分部暨
全加達權總支社黨社員一體知照

總支部主委王華進
秘書陳文彬

中華民國五十一年八月六日


國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone: MU. 2-2244

水仙花頭
中國爆竹
發行及零沽

雲高華 利福貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

鬼王節快到
新到大帮
各式各樣
中西爆竹批發
歡迎參觀採購

益豐菜室
擴充新点心茶市
250 Pender Street E.
Vancouver, 4. B.C MU. 2-1514
本茶室開設以來。叨蒙各界惠顧。生意蒸蒸日上。殊深感激。茲爲擴充業務。特將營業時間延長。每日由上午六時至午夜壹時止。恩顧諸君幸祈留意爲荷。
中西食譜 星期美点
著名鹽鷄 豉油鷄王
經濟時菜 上湯雲吞
粥粉麵飯 整日供應

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇弍號
電話。MU 壹-壹〇三〇

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪
地方寬濶 招呼安當
大讌小酌 隨時惠顧
價抱光顧 格外歡迎

長春商業公司
CHANG CHUN IMPORTING CO.
433 Core Ave.
電話 MU5-7410
Vancouver 4, B. C. Canada
總批發 每飯不忘中國詒厥齋蒸酒廠出品
香加皮酒。正鮮毛鷄。雪花玫瑰。參茸固本。長春參萬虎骨木瓜。歸元杞菊。青梅。白蘭。露三蒸。半楓荷。三蛇。蛤蚧。樟腦燒。滋腎烏豆酒等。唯資衛生可口。
澳門同福堂藥行出品：鹿茸膠。虎骨膠。正龜膠。猴子膠。
△消毒丹新舊惡症合用 足料每罐十二元五雙料廿三元
△跌打風濕學腰膏 每打八元 每張八毫 △固齒露 止痛新到德國氣喘。氣少。緊促。肺病專藥 每壹元八五 除患
▽福胃體健腦補血良藥 每瓶四百五十克 三元弍毫五
△寶效跌打葯酒 內外用大瓶一元六毛 小瓶八毛五仙
△皮膚掃毒素 △掃毒丹 △人道復興丸。目錄備索。
代售處 雲埠 富利 城埠 福安榮
周岱英寓內 問症購葯 立刻答覆

VIADUCT DRUG STORE
COR MAIN & GEORGIA STS.
PHONE: MU 1-6436
VANCOUVER, B. C.
壯陽及補身多種維他命丸 (Multiple Vitamins) 每樽四元五毛
補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food) 此是老字號葯丸每樽壹百粒值銀壹元
補腎葯水 (Leland's Kidney Tonic) 每樽壹元弍毛五及弍元五毛
藥單小心配合 洗非林及晒相
緬夾佐治街懷亞德藥房啓

驗眼兼較眼鏡專家
古屋氏律師
A. Gerard Hirsohberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

穩寧埠 SING LEE LUNG P. O. BOX 364 VERNON, B. C. 勝利隆
唐人瓜菜 大宗出市
靚大苦瓜 靚嫩毛瓜 靚嫩蘿白 大老冬瓜 小老冬瓜 芙蓉瓜 嫩絲瓜 靚召菜 靚芥菜 龍牙白
不包寄脚 貴客自理

穩寧埠 JACK WONG R. R. 3 VERNON, B. C. 黃昃園
本園大同唐人瓜菜出市
靚嫩蘿白 高矮召菜
大小老身冬瓜 白菜 芥菜
本園靚脆口茶 盅脚萃菜出市
價錢特別相宜 所有寄費 買者自理

美盛金舖
十足金葉珠寶玉器
各款 眼鏡 修整 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗・細・炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號緬街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險
火燭車意外險
僑胞如有委託竭誠辦理服務週到

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

何雅慈油色
油色工程。噴射士德高。藝紙。寫招牌
電話 MU 1-7048 MU 1-0004 工場 1795 Beach Ave.

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧 請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌骨外科

NOTARY PUBLIC 公證人 溫日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

遺囑 及辦理各種文件 代理實業貿易
德孖梳銀行二樓緬街夾 吉孖街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

KUO KONG SILK CO.
國光公司 絲髮
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU3-4929
專辦大宗 精造
中國絲髮男女衣裝頭繩及水松名 會官證家具藤杭 騰貨牌有證有目 絲印便函索即奉
各戲小衫線仔香 舞廳館用衣襯仔 女衫廚衣廚轉圈 身佬布茶巾旅店 床布枕袋毛巾檯 經大量貿辦

CLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
1235 EAST HASTINGS ST., AL 5-7811
VANCOUVER, 6, B. C.
華人代理 君學梅理
電話 253-3270
固蘭喜魂 殯儀館 服務週到 禮堂寬濶 大停車場 專車接送 不另收費
如需接洽 請賜電話 司理人佐治馬丁 喜士定東街壹式叁五號

強聯公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
電話 MU.4-8821 哥比亞街四三一號
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意，

◎各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品 優惠華友光顧 僑表歡迎
SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市內地威臣紙料公司謹啓

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
Vancouver, 4, B. C.
司理 盧福勝 黃國璽
本號旅館 開設雪城 領名片打 近便宜人 房舍清潔 幽合衛生 床海被單 各種新淨 水喉冷熱 四季如常 租房久留 僑胞光顧 特別歡迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館壹〇壹號
歡迎僑胞通信問病並代寄葯劑 COD
345 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU. 2-1078

喜所活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4. B. C.
電話 MU.3-9552
本大旅店 位近華埠 喜士定東 三四四號 來往利便 招呼週到 床褥清潔 時代房舍 日夜供應 煖氣熱水 以應烹飪 新裝電線 上落更便 有升降機 價錢相宜 長住暫居 隨時供應 房間百二 司理朱旺啓

◎磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用。另閣仔有一大房租賃。
又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-8941 或到本報洽商。便知詳情。

明達 承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. MU 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.
新到 金英芳 雙托水仙花頭 登市

加國 雲埠
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
最近由美國辦到 大幫純淨味精 貨靚價平經濟 照原價八五折

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2 4641
本公司專售及裝修煤油爐煤汽爐與冷汽管等工程有特許執照工作精良價錢克已現遷新址華友光顧極表歡迎

周愛權
專家配鏡眼睛
精製各種趨時眼鏡
修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, 4. B.C.
電話 MU5-5938

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 攝影器材 冲晒啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
處理黃永衍堂

本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，工作精美，價錢克已。接到定單。兩星期後可以交貨。

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver B. C.
新到
五羊大堆翅
九龍吊片尤
艇中勿魚
大猪婆參
厚白花膠
巧製各式燒腊
頂瓜瓜豉油鷄

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
◎磚樓出賣
穩固磚樓一座。大公司租賃。有批。每月收入一千零四十七元。取價八萬五千元。先交現銀四萬二千元。餘充銀期。欲投資長期生息者。請移駕或打電話至吳國華辦事處與吳順榮或林昌接洽。
△附設實業機字按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意
吳國華辦事處啓

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4 B. C.
代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件


## 瑤姊寧家記

殊令人目斷飛鴻。恨不能掏心以託。是日方檢閱舊函。惘然若失。

忽聞雙雙蹤至。不啻天外飛來。驚喜若狂 疾趨而出。

甫啻複室。即聞瑤姊笑語聲。一如曩日。而覩面反同不識。蓋瑤姊素好淡粧。而是日則衣飾華艷奪目。瑤姊富於髮。往昔結辮垂腦後。是日則綰雙髻。釵明珠如荳。光閃閃耀眼簇。且兩頰已較曩豐。而曆際雙渦亦彌顯。姊見予即執手詢起居。予反嗤嚅不能置答。

既而見予姊丈矣。予曩亦嘗數見之。是日峨冠玄服。作泰西紳士裝。凡日予微笑。予覺而大慚。自悔魯莽。不宜冒卒出面生客。

予日。予助瑤姊作書致同學姊妹。三鼓始息。之數日間。予家來賀大盛。閨中嘩笑之聲。達於戶外。予與姊共周旋其間。不勝疲乏。

瑤姊蚤起。必稽予校課。遇進步處。獎勵有加。遇疎漏處。篤責不稍寬貸。午後輒携予往視同學。蓋是時獨在年假期內也。

越數日。假期將滿。而瑤姊亦拚擋北上。予聞之。如覺平添一重離緒。於意殊爲不適。顧亦無可如何也。

瑤姊寧家僅十有五日。予視之不啻若干年。蓋其去後。予月中溫習舊課。晚間滅燭就寢時。覺瑤姊聲音笑貌。常依依左右也。

## 薇蕪怨

六朝烟水說金陵。金粉繁華自古今。舊院荒涼珠市散。釣魚門巷聚嫣婷。簾櫳掩映人如玉。楊柳深藏燕喁鶯。眉解語。目挑心。姊挾惡。妹調箏。還有頓老琵琶餘韵存。檀槽聲澀哈鈴丁。引得那走馬蹀輭人似醉。不辭貴笑耗千金。邀歡花底朝呼酒。喲臂燈前夜定情。說什麽若肯量珠。奴甘作妾。說什麽願金屋貯卿卿。這壁廂溫柔鄉裏春無限。那壁廂糟糠苦子齊眉婦。鬱鬱空閨淚雨傾。直到了途窮金盡歎場散。才曉得夢裏宵家不當眞。況且是流水華年春易老。切莫到酒闌花謝意凄清。何如早把邪緣斷。無非過一生。調琴瑟。宜子孫。團圓眞樂爭家庭。因此上一曲尊前相勸勉。不辭苦口與婆心。免教孽海痛沉淪。

# 漢聲

洪門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.


## 溥儀訪問記

—旭軍譯自路透社專稿—

（二續）至一九六零年一月。依照他自己的選擇。溥儀獲得一份職務。和一間屋。在北平植物公園。在那處他專研究植物學。這是他在囚禁中曾研究的一門科學。

本年三月。他被轉派到人民政治協商會。歷史文化委員會工作。該委員會研究中國歷史。由前一世紀中葉。以迄一九四九年中共奪得政權爲止。

他就藉着這個資格。和共產黨認爲已有相當正確的政治態度。而顯然能供給身歷其境的有用資料。故而讓他寫下回憶錄。書名爲「我的上半世。」

現在他正加以修正。希望在最近之將來。由國家印務局刊發。他也希望此書將譯許多外國語文。

第五次結婚

在他最近生活的一重要事項。是他和一四十歲的女護士結婚。她是浙江省人。目前在北平醫院服務。

他倆選擇五一勞動節之前夕。四月卅日。爲結婚日期。表示歌頌勞動之光榮。

在答覆另一問題時。溥儀告訴我道。他沒有確定的未來計劃。他說。「我唯一的願望。是做一位良好公民。而盡忠於指派給我的職責。」（未完）

## 清人道

……奇聞趣事……

＝新之＝

江西臨川。向爲人文薈萃之地。自王安石以後。代有傳人。晚清的李瑞清（號梅庵）也可稱是奇人之一。他工於魏碑。所謂「光照臨川之筆」。單憑他的書法。也是永傳不朽的。

他在前清時。曾經做過江蘇提學使。自清朝既覆。他決意不再做民國的官。自號清道人。民國初年。即在上海賣字爲活。與曾熙齊名。現代大畫家張大千。即拜他們門人爲師。

他經常穿起道士服。將頭髮綰將起來。活似一位道士。有一次。竟有人請他去做佛事。錯認他是假道士。弄得他啼笑皆非。

他和一般清代亡國大夫。時相過從。對酒流連。天天到小有天福建酒樓。吃蟹大得很。尤其能吃蟹。有李北海（百蟹）之稱。鄭孝胥就有副對聯。掛在小有天館中。聯云：

「道道非常道。
天天小有天。」

（未完）

## （理髮佳話）

阿蒙。

理髮本名「剃頭」。實源於民初革命黨的提倡。一時風起雲湧。爭相效尤。蔚爲風尚。後來人們嫌「剃頭」一詞俗不可耐。始改名理髮。通行沿用亘五六十年。今多飽稱之爲「美容」。理髮院也多改稱爲美容。身價抬高。設備改善。絕非當年剃頭舖可望其項背了。這兒謹敘一二佳話。以饗讀者：

相傳某理髮匠善捶背。某日。吳稚老前往理髮時。該理髮匠殷勤招待。無微不至。又聞稚老大名。理畢遂躺椅聊聊。以增光輝。吳稚老情不可却下。乘之一時技癢。便破例爲之一揮而就。題云：

一瞬吾雙拳。打需天下英雄。誰敢還手？」

「僅此寸鐵。制遍人間豪傑。莫不低頭！」

## 世界之最

最奇特的貨幣當推雅泊島的石幣爲第一。它也是貨幣中之最大者。在雅泊島上。這種貨幣是極普通的。事實上有幾個貨幣之比人高兩倍。石幣中央有一孔。貴重者。孔內可以容人進出。當付值時。取一樹桿貫入孔中。用一百餘人搬送收錢者。

× × ×

最大的葉實推生長在澳洲熱帶地方的睡蓮爲第一。這種奇特的植物最初由一位名叫享格的遊歷家。在一八〇一年所發現的。它那盤狀葉的直徑。展開時約六尺至十二尺。而形狀則似一個龐大的盤。周圍捲起成盤緣。高三寸至五寸表面顏色呈鮮綠色。背面和捲起的盤緣爲深紅色。葉的浮力。足以支持一頭狗。或者一個孩童的重量。

## 糊塗賊

兩個囚犯越獄後。落荒而走。不知走了多小路程。才走到一條公路。那時已是夜深人靜。他們看見遠遠的地方。有輛汽車開來。於是舉手將車截住。請求司機把他們載入城中。因爲走路太多。疲憊不堪。坐在車上。不一會竟呼呼入睡。當他們醒來時。張眼一望。原來他們遇見的車子。竟車的正是看守他們那監倉的獄卒。那晚。他休假進城。參加宴會。穿着筆挺的晚服。宴會後。駕車回監獄。剛巧碰上他們。兩個囚犯也沒穿制服。竟認不出他。而他却認得他們。因此。又把他們載回監獄裏去。

（曼波）

——續完

## 智慧的花朵

★謊言

×對於說謊我不在乎。但我痛恨不確實。

——蒲勒脫

×在巴黎，最好的男人每天說謊十次，最好的女人每天說謊二十次，時髦的男人每天說謊一百次，至於一個時髦的女人每天說謊多少次，則尚無統計。

——忒恩

## 治傷風要訣

一進入氣候轉變之際，常發現有的發燒咳嗽；有的流鼻涕……這些都是患了傷風而引起的。

傷風雖不是再嚴大病，但是也不能忽視，因爲有許多疾病，都是由於傷風症而引起的，因此我們應多多注意在這天氣冷熱無常，變化不定的時候，生活要特別小心，如果不幸而患了傷風，可照下面七點去做，很快就痊癒了。

一，洗一次熱水澡，喝一杯熱飲料，在三十六小時內，充分地休息。

二，大量吸取液體飲料。

三，吃少量而容易消化的食物。

四，保持溫暖，不要受涼。

五，輕輕地把鼻涕打出來，用柔軟的衛生紙拭去。

六，使你的神經安定而舒適，保持室內空氣的清新。

七，不要使眼神緊張，躺在床上不要看書。

## 成語淺解

「六脈調和」：無病。（史記注）

黃帝素問曰：寸口三脈，一陰三陽。

「六神無主」：倉皇失措。（類函引黃帝問元女兵法）此六神爲戰主也。

「六道輪廻」：佛家說：人死後輪廻於六道之中，即天道。人道，阿修羅道，鬼道，畜生道，地獄道。

「六親不認」：（俗諺）形容寡情薄義的人。

「六親無靠」：所有的親戚，無一可倚靠。

「共存共榮」：共同存在和繁榮。

## 對海外體育與起得句

山村 馬麟

華僑生活工商多　運動精神可頌歌
東亞病夫嘲已少　猶期體育勿蹉跎

## 聞徐孤風老師病兄感賦

前人

飄飄黃葉落秋時　景觸多麼念老師
足病喜聞今漸癒　又看大筆寫雄詞

## 爲姊做媒

一短篇小說一

洪喬

「馬先生給我帶來許多生意，」安儀解釋，大笑。「每當他賣一間屋，他就介紹我們去設計室內佈置。對我很好的。」

「他的形勢有利，」馬仲生說，「但說，我也替我們的公司盡力，對不對，多娜？」

是的，親愛的。」她再轉首面向安儀，一面伸手放在他的臂上。「事實上：我來談生意，爸爸想再裝飾三個房間，對我說，你們做得很好的。你們可以立即做的嗎？」

突然，小眉想要走出房去，「我去煮咖啡。」他說，他的聲音是壓抑的，於是，她逃入廚房。

她用力摩挲着手對多娜與馬仲生一樣憎恨，他爲什麼帶這女子到來？安儀當然不肯爲她工作的。在洗手盆上的鏡，小眉看到自己的影子，自己的背後，有人伸手搭到她的肩頭上，「小眉，你是好意的，但是，不要希望擺佈別的生活，這永不會成功的。」

她轉身，口唇抖的說：「啊，家忠，我的心竟然是這麼明顯的麼？」

「對我來說，這是對的。然而我不相信安儀覺察，你不會想到，安儀會等你長成了，才肯決定終身嗎？」

「不，我沒有想到。我想要……」

「你想要什麼？」馬仲生溫柔的問

「我想要安儀結婚，那末，我可以離家，去美術學校攻讀。」

「原來如此！你爲什麼不告訴她呢？」

「這看來我是忘恩負義。她一直對我很好，我不能就此離家，拋下她一個人，孤零零的。」

「孤零零？」馬仲生大叫，然後，控制自己，他輕輕吻小眉的有淚的臉，說：「你去打扮你的面，我代你煮咖啡。」當多娜和馬仲生走了，小眉立刻拿起托盆，很快地說：「我去洗杯，」當她抹到最後一隻匙羹，安儀和家忠走入來，二人緊緊地拉着手，小眉看見安儀寫上眉梢，特別見得容光煥發，到那時，做妹妹的才恍然大悟：「家中一直是你的意中人，是不是？」

「仙一向都是。」安儀答道，「我爲什麼不明白，你所以暫時未嫁，就是因爲等能成長？」（未完）


新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華埠 華埠東方旅館 最近大加刷新 歡迎僑胞居停 價錢特別相宜 司理 鄧世慶 余毓俠

新重慶酒家 華埠 NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

重慶飧館。享譽雲城。裝修雅麗。廂位寬宏。鄰廚妙製。味擅侯鯖。大宴小酌。物美價平。肯來光顧。倒履歡迎。

東方旅館 雲哥 華埠 FAST HOTEL 445 GORE AVE, PHONE: MU 3-9420 VANCOUVER 4, B.C.

新生活公司 New Life Confectionery 420 Columbia St, Vancouver 4, B. C. MU. 3-1078

有千式百尺上下卷 舞合錄音唱帶 式千四百一套 壹十式元五

「夜夜念奴嬌」 何非凡 鄧碧雲 梁醒波
「腸斷望夫云」 新馬仔 吳君麗 麥炳榮
「才蠻元帥弄將軍」 麥炳榮 鳳凰女 黃千歲
「月下追韓信」 新馬仔 鄧碧雲 梁醒波
全部曲詞對照 外埠一律歡迎 C.O.D. 目錄印備 函索即寄 專售單本長遍精美身曲唱片帶曲詞

兆俊電器行 DON'S T. V. ELECTRONICS 307 POWELL ST., VANCOUVER 4, B. C TEL. MU 1-1538

★程工火電小大承接★

專售及修理各名廠收音機傳眞機留聲機天線電爐雪櫃摩打及家庭電器用具僑胞光顧保證滿意

黃炳超 ING C. WONG 專門商業中西文會計及填報入息稅 Business Accounting & Income Tax Service 地址 2221 E. 10TH Ave Vancouver, 12, B. C. 電話 AL 5-1431 如期不誤 依時上門服務

暗市黨寮儀館 ARMSTRONG & CO. 304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮 特聘華人經理李細榮 電話 AL 五八八一四 NO 四·〇五三五

鐵利煙草有限公司 加拿大皇家專利 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B. C. Phone: MU 1-7595

代理各種香煙蔴糖發行大小光顧一律歡迎 壹弍九號奇化街（近細街西邊牛個街口）

天生堂 加拿大 HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST., E 電話 AL 3-7464 VANCOUVER, B. C. CANADA

興奮丸 育器 主治陽痿不舉。發育不全。臨敵不興。每服一粒。力敵終宵。連服兩打。發育驚人。每打十元。

鴛鴦機 娛樂 全套十五元。無論男女。合用此機。工餘消遣。娛樂神奇。陽痿不起。唯一救星。月經不止。最之咸宜。

驅風膏 五蛇 每貼式元。立刻見功。

金烏蠅 傷婦 一服烏蠅成佳偶。不用茶禮不用媒。

戀情素 撚花 撚花戀愛。娛樂同情。羊券敬花。無限愛情。分中大細三種。如買何種。先字指明。

羊眼券 愛情 壹元 半打五元 壹打八元

擴陽露 戀花 擴陽發育。戀花夢情。壹餅 四元 半打十五元 壹磅 三元 半打十四元

擴戰露 長期 陽台比武。娛樂長期。不受私家赤紙。

當押利息低廉押物留候壹年秘密交易

B. C. COLLATERAL 77 E. HASTINGS ST.

當

本公司有鑽石·鐘仔·相架·千里鏡·音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。拷此告白來即以九折計。現僱有經驗華青年。在本公司任繫鏈櫃部服務，工作優良價錢克己。喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告。

△用巴拉斯的質料

保護你的重要文件

本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的 Plastic 即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、証書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。離於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗汚。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co CANADA LIMITED
君在伊頓百貨公司交易 值得伊頓之著名担保貨物包令滿意 介則原銀奉回所滿意者 即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4. B.C.
Phone MU. 3-1935
竹林餐館 雲埠著名大笪小酌 隨時應命 上等廚師 烹調巧精 地方雅潔 招呼眞誠 貴客光顧 無任歡迎
竹林園啓

Sunbeam White
新邊麵麭 美味新鮮

國醫 惠謙氏 遷址
專治定東三四壹號 式樓
電話 MU 2-9335

◎眞味齋超羣出品
鮮味蠔油腐腸 每磅壹元式毛五
果汁牛肉乾 每磅五元
辣椒牛肉乾 每磅五元
四安盒庄 八安盒庄同價
寄出外國 通行無阻
招商代理 批發相宜
JIMMY'S FINE FOOD LTD
279 E Pender St.
Vancouver, 4, B.C. MU 1-7023


## ▲各地新聞▼

赴機服毒自殺死ㄚ婦人

### 生前欠債數萬

在澳又遇老千迫得尋死

香港航訊。本月十一日在澳門利記旅月殺斃命之婦人。身世已大白。

（未完）

### 警方研究四方怪炸彈 破打單案

一個男子涉嫌被拘

某君毫不隱瞞。認有其事。謂有人要置林於死地。渠願打救。又謂本ㄚ因事即要離開香港。假如夠義氣。可將炸彈拋棄。大家平安。并出示方形炸彈。炸彈外面有信管。上有計時表。林某見情。不由其不信。即答應照其所言行事。兩ㄚ同往九龍龍翔道附近山邊。將方形炸彈拋棄。

兩人分手後林某越想越起疑團暗念詐彈何以方形其中必有詐。誠恐被騙。乃折回原處。尋回炸彈。向警方報案。經專家將該方形炸彈研究。發見內藏炸藥。有信管可爆炸至計時表係用指南針僞裝。警方調查之後。尋獲一嫌男子。該案現仍在調查中。

（續完）

### 三狼家屬探監 相對痛哭良久

準備上書港督求赦死刑

似抱信心說有也希望了

香港訊。「三狼」及他們的家屬。昨天知道上訴英倫樞密院被駁回時。如晴天霹靂。昨午赤柱監獄會見時。哭得死去活來。哄動其他探監者。據接近三狼家屬的人透露。三狼之家屬緊張地準備上書港督。請求港督赦免三狼死刑。

記者昨十日午往赤柱巴士總站等候探監的三狼家屬。當她們從赤柱監獄出來見到記者。連忙撲上巴士。不願談她們探丈夫怎樣情形。但見她們的淚痕未乾。那就可知她們大哭過了。後來其他探監者說。才知昨天大叫。「咁快就有結果？」倪秉堅及馬廣燦兩個呆晒。記者在赤柱巴士站等了數小時。才見三狼家屬出來。原來他們要求延長探監時間。以便與老公傾談。三狼家屬昨帶了三個孩子去探監。馬之老婆右手抱一個。左手拖一個。阿梅亦抱一個。倪秉堅老婆雖無小孩跟隨。但手挽三個手袋。

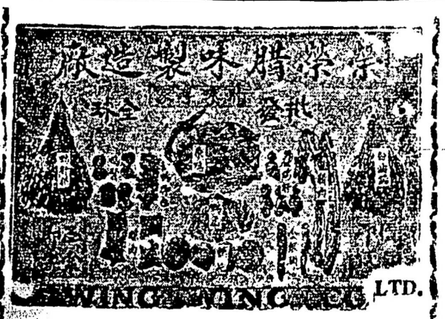
昨十日晨三狼家屬羣集於汝州街一五〇號二樓。心情沉重。記者問他們：「該晨報紙上的消息（指倫敦拒絕接受上訴）知道未？」。他們說：「梗知道啦！」表情萬是難過。

她們反問：「妳睇還有也辦法？」後來他們知道只有向港督求赦一途時。道：「有也希望亞！」。

三狼家屬現在同住於一處。過去因錢銀問題時有爭執。但近ㄆ關係似稍見好轉。大家同撈同煲了。


譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver 8.

本報印刷部
承印各種中西文件，信箋，信封，中西柬帖，餐紙，餐單，洗熨店單據，發售各色紙料，并接造笠巴圖章，工作精良，依期交貨，價錢克已，遠近賜顧，極表歡迎。



458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 溫哥華東四〇八二一


### 中華民國五十一年 雲埠達權社職員表

正社長 倚棹予 副 陳文彬
正議長 王華進 副 伍澤濂
正書記 林洪公 副 黃啓珉
正財政 趙榮義 副 鄭光益
正外交 梅學 副 林伯勝 李榮
正監督 余育 副 林義勝 林進傑
核數 鄭新福 李華英
慈善 黃奕志 廖造喜
催收 陳宜談 周少川
參事 簡國安 周玉生 廖造超
區鐘棠 簡建平 吳一平
宣傳 徐子樂 蔣安翹 馬藝民
梁少如 宋甘泉 吳照光
幹事 呂禮庭 呂頌韶 余隨時
廖耀雄 林榮 岑兆英
調查 趙華新 楊子順 黃聖提
李耀樞 黃鴻新 關邦健
正庶務 馬廣滔 副 趙社田
評議員 全體男女社員


JONG HUGHIE 晴市埠
P. O. Box 346 Phone LI 6-5541 鍾銳園
ARMSTRONG, B. C.

本園土產 上等瓜菜出市
大肉蒜子 靚滑蘿白
大肉兆菜 靚大香芹
矮腳白菜 潮州芥菜
白菜心 大小老身冬瓜
矮腳龍牙白
大小交易 特別計平
所有寄費 買者自理

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C.
全身病症。內外全科。包脫鷄眼。永無復發。白毛轉黑。後無轉變。補氣生血。强壯身體。壯筋活絡。補精補髓。男子陽科。婦女陰科。癱瘓攣縮。痙攣拘瘸。瘡疽瘰癧。面紅黑痣。痛癢頑症。風寒熱痰。諸氣扯氣。水氣血腫。身手足腫。腹痛痞結。久年癱脚。包脫臭狐。脚臭濕癬。婦女全科。兒童全科。耳目口舌。頭鼻各科。及單哦喉。胃不思食。噎膈胸膈。風濕癱瘓。中風中痰。氣逆嘯咳。失眠滑精。利大小便。黃疸內痔。風發何痛。男婦梅毒。手足腰痛。內外科藥。函定速寄。病症太多。不能盡錄。問症求理。先憑式元。空函不答。
錦碌埠 謝礎疆啓

寸度由十二寸至廿八寸有耳無耳兩種并有大小鏟蓋鏟脚刀樣太多只錄印備
總司理 黃昭立啓
函索即奉

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C. 電話 MU 5-8735

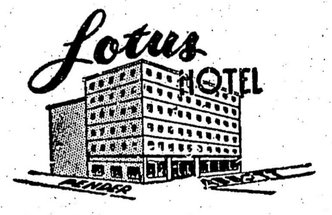
花旗加厚鋼鐵鍋

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver B. C.
歡迎參觀本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL HILLMAN, SUNBEAN, HUMBER, FARGO & TRUCKS

H. Harry Tuey
TR 6-9211 住宅電話
TR 6-6289

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國雙孖人廖。厨刀肉刀。樹仔廖剃刀鉸剪仔。美國的市打厨刀。偉市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國厨刀等利器。各樣齊備。價平物美。僑胞光顧額外歡迎。業飯館酒家僑胞注意：常有各款盤碗玻璃杯廚房用具，殘刀叉，發行倡目發售

華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

百老滙旅店 — 蓮花大旅店
加拿大雲高華 唯一華人旅業組織


附設服務部 招待僑客轉送各埠 代接各航空公司旅客 解答旅行人事問訊
ABBOTT ST. VANCOUVER 4. B.C 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 廣起元二日每租房 電話 MU1-3445

請訂閱 旅加華僑唯一英文刊物 「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最善媒介。區文並茂。所費無幾。值得訂閱。
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

民國五十一年 本報第廿三屆董事
局長 司徒棣予
書記 簡建平
董事 王華進 陳文彬 周玉生 黃榮蘭 馬恒劍 趙榮義 吳一平 王懺柏
候補董事 鄭鏡棠 沈悟甄

公元壹九六式年 雲埠洪門實業部職員
總理 簡建平 周玉生
書記 呂定國
財政 關邦健
外交 李顯榮
監督 銅捷予
核數 陳文彬 吳一平
董事 簡國安 王華進 呂禮庭 吳照光 梁少如 林煥棠 鄭鴻麟 鄭光益

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

△介紹香港新酒店
坐落香港九龍國賓酒店。爲香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。月房舍精潔。招待週到。回港貴客。欲預定在港住宿或過往問題者。新爲賜詢。本社被委爲該酒店之全加總代理。
GENERAL AGENTS FOR CANADA
HOTEL AMBASSADOR
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG
太平洋旅行社 區良 陳固 啓

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款—全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦貨件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠爲服務
備有簡章 歡迎函索
地址：香港德輔道中一號A地下
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

加拿大 雲哥華 新合益 中西肉食雜貨公司
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C
MU 1-6527
鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 鷄鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7931
最新大量到市：—
大紅鹹蛋 水仙花頭
發菜綠豆 墨國鮑魚
冬菇香莘 冰霜大蝦
大幫批發價特相宜
品質優美規格標準

加拿大 雲高華 金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743
請飲 永利威 原庄 五加皮 玫瑰露
出品 瓦

## 域埠中華會館 熱烈歡迎復興劇團

△慨捐該校建築經費一百

域多利訊。自由組織復興劇團。此次應美國舍路廿一世紀展覽會之邀來美公演。以該劇團藝術精湛。承孔章太戲劇界之愛好。特約自順道前來雲域兩埠演出。一經此間中西人士眼福。誰聞一行於昨十五日下午一時一刻。由領隊錢太鈞將軍。王國士振祖及我駐美大使館新聞專員陶啓湘率領四十名藝員用美抵達域埠。下榻帝國旅舍。休息片刻後。即應此間中華會館之邀。參加盛大歡迎會。

是會參加者除該館全體職員外。復興劇團全體藝員外。尚有駐紐哥倫埠潘明志。太埠中華商會會長周廣雄。中華醫院院長梁梅舫牧師。域檀總耐生席李業森。國民黨分部主席余超中夫婦。台山總會館主席黃華挹。美國羅省記者陸可陶。雲埠僑領關邦健。及主辦復興劇團來美公演之藝術協會舞台主任威爾遜。藝術指導斯奇頓。管業主任巴爾特等西賓。冠蓋雲集。極一時之盛。

（未完）

## 介紹煮餐學校

（續昨）五堂學費五十四。十堂九十五圓。有一特別班。專教世製麵包。四。第十九街東二二二號甘蜜煮餐學校。專教法國餐。五堂收費一百元。十堂一百九十元。材料另計。

五。華美協進社。在第六十五街東一二五號。兩堂講授。五堂實習。及遊覽華埠購買材料一次。學費廿五元。另購菜錢八圓。

六。中央公園四一三五號安神羅資士煮飪學校。專教製點心。學費廿五元。

七。第十三街四一三三號北方學校。教烹中國飯。教員朱世明夫人。八課學八十元。

八。米臬非爾學校。在第九十六街東一六號。專教煮歐美西飯。學費六十圓。五課授完。

九。顯利窩夫煮飯學校。在第卅一街東一零六號。八課學費一百五十圓。發給畢業文憑。進修班每堂廿五圓。五堂收一百十五圓。

十。巴拉學校。在力成街道六一零號女青年會內。學費四十圓。十月一日開課。

十一。老圖書館學校。在紐約巴來西埠。教烹法國飯。八堂收學費五十圓

十二。碧荷邁夫人學校。在紐澤西州普林士頓埠。電語商洽。

十三。班尼迪小姐。紐約成功湖雞資士巷一八號。十月六日開學。五堂收費卅圓。點心班二堂十二圓。

十四。廖頓。海文夫人。紐約州浦賽斯埠。學費卅七圓半。私人授課。每課十圓。


## ○新建住宅出賣

位於布洛威夾乃麼街。2412 Kaslo St. 2542 E. 12 Ave. 新建三睡房住宅。新式不可移動獨廁所。有車港。大廚房。全部土庫。地段五十尺濶一百廿式尺深。每間版價壹萬五千六百五十元。

五五三號派亞街。六房間住宅兼舖位。五四七號派亞街。新建三睡房住宅。四五七號派亞街。新建三睡房住宅。欲知詳情。電話 Brown Construction Ltd. TR 4-9178. 住宅電話 987-7059

## 三邑總會館暨昌後堂代表同仁辭行謝啓

敬啓者：同仁等此次赴埠出席禺山分所開幕盛典。叨蒙 優待。迨公畢刻溫。又荷承 三邑同鄉會禺山總公所暨各方社團機構名流邑彥。紛紛歡接。至爲殷勤。或歡宴茶會。或導遊名勝。高誼隆情。感激莫名。惜因公私冗雜。弗克久留。尚有社所及鄉梓故舊。未及拜訪與應邀赴席。臨別久欠躬詣辭行。有負盛意。歉仄殊深。不禮之處。尚祈原宥。至盼時惠德音。藉資教益。謹此鳴謝。

伏維鈞鑒 幷祝

健康愉快

何添 蘇日成

弟 李慶泉 謝寶之 譚祖鈿 仝鞠躬

曹桂芳 曹棣華

中華民國五十一年十月十六日

## ○僱華人女子車衣

本廠擬僱熟識車衣華人女子多名。最低限度須有六個月車衣經驗方爲合格。如有意者請到本廠面洽是荷。

Aero Garment Ltd., 333 Woodland Drive, Vancouver, B. C.

## △域埠禺山分所鳴謝

本分所舉行成立開幕典禮荷蒙 團體嘉賓商號惠賜賀儀禮物祝詞祝電鮮花點心並親臨指示一切同人等拜領之餘銘感五中謹綴微言用申謝悃 此祝

各位康健

未亡人 周氏拭淚稽首

孤子 春明春培春棠泣血稽顙

女 春愛春顏拭淚稽首

## ○宜僱婦女

有樓潔動人儀表。有學歷。爲報份部部員。要親到下列洽商。

Globe & Mail, 614 West Pender St.

## △余喜謝啓

啓者：弟因病入醫院調理。在院期間。荷蒙 民治黨、達權社、余風采堂、各部主庫。地段五十尺濶一百廿式尺深。每間版價壹萬五千六百五十元。

五五三號派亞街。六房間住宅兼舖位。五四七號派亞街。新建三睡房住宅。四五七號派亞街。新建三睡房住宅。欲知詳情。電話 Brown Construction Ltd. TR 4-9178. 住宅電話 987-7059

## ○哀謝

先考元經黃公府君憾於中華民國五十一年十月八日病終於積老市保濟院積閱享壽六十有八歲不孝春明等隨侍在側親視未能一一踵門叩謝。謹登啟言以伸謝意並祈

各位康健

孤子 春明等侍奉無狀稽顙

女 春愛春顏拭淚稽首

## △余喜謝啓

啓者：弟因病入醫院調理。在院期間。荷蒙 民治黨、達權社、余風采堂、各部主庫。地段五十尺濶一百廿式尺深。每間版價壹萬五千六百五十元。

五五三號派亞街。六房間住宅兼舖位。五四七號派亞街。新建三睡房住宅。四五七號派亞街。新建三睡房住宅。欲知詳情。電話 Brown Construction Ltd. TR 4-9178. 住宅電話 987-7059

## 價目必定平的唯一宗旨

## 女裝靴樣本

僅有細度

四號至五號半

原價十四元九毛五

現售二元九五

本公司特僱備華裔售貨員專爲協助華顧客而服務

668 Columbia St. New Westminster, B. C. 陸海軍公司 27 W. Hastings St. Vancouver, B. C.

ARMY & NAVY DEPT. STORES FOR LESS

## △代柬

本支社謹定十月廿八日(星期日)正午十二時在本社禮堂舉行成立第卅吉週年紀念慶典幷設茶會同日下午四時設讌歡叙統請

民治黨駐加總支部暨各支分部

達權總社及各支社

洪門各級機關暨各昆仲嬸姆姊妹屆時撥冗駕臨助慶幷指示禮儀曷勝榮幸

黨近埠達權支社仝人敬約

DART COON CLUB, P. O. BOX 202 DUNCAN, B. C.

## △代柬

本黨社謹擇十月廿八日正午一時舉行第五週年紀念慶典同日下午設筵懽叙統請

民治黨駐加總支部暨各支分部

達權總支社

洪門各級機關暨各昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶

指示禮儀曷勝榮幸

駐加拿大點城民治黨分部

達權支社仝人敬約

THE CHINESE FREEMASONS, 10154 - 98 ST., EDMONTON, ALTA.

## ★雲★高★華★埠★ 生隆棧炮竹大發行

辦到大帮中西炮竹登市

十月卅一號兒童「鬼皇節」料到

總代理香港廣萬隆炮竹廠 ▲雙喜溪紅 ▲原子炮 ▲綠紙炮 ▲邊炮仔

總代理加拿大顯市砲竹廠 ▲五彩吐珠 ▲五彩什炮 ▲火燒屋仔

總代理美國勤市大砲竹廠 ▲五彩花炮 ▲五色車輪 ▲閃電香

總代理英國波樂大炮竹廠 ▲五彩烟火 ▲五彩火山 ▲九子連環

總代理美國市打玩具製造廠 ▲笑面具 ▲新袍服 ▲假鬚 ▲假頭髮

時節爆竹，兒童玩品，諸君光顧 請早定購，勿失良機

新辦到，新式猛烈炮 非常响亮 非常好賣

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD. 651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER 4, B.C. MU 3-5801

## ○四睡房屋出賣

位於八一六號十四街東。自動煤氣煖爐熱水飯。取價九千六百元。如有意者請電話 TR 4-7687 洽商。

## ○保羅 修理鐘錶人

將你的鐘錶修理否？請携來喜市定街東四十式號。工作精良。價錢克己。

Paul The Watchmaker, 42 E. Hastings St.

## ○九房間有入息住宅出賣

位於五二六號。卡都華街。晚間六点後電話 CY 9-2814 與業主洽商。

## 良好餐館連實業出賣

全盤取價四萬五千元。另貨。地位占優座位百餘。樓上有工人房居住。兼代理巴市公司車停。權利極好。若有諸君閣此電者。照下列地址。函問或到來商議可也。

巴黎飯館仝人啓

Paris Cafe, P. O. Box 669, The Pas, Man.

## 磚樓出賣

△興旺商業區。樓上柯佛市。樓下銀行。有長批。無須業主打理。好入息。價銀六萬九千九

△興旺商業區。兩間舖。每月收入式百。價式萬四千五。

△新屋。六個房壹層全土庫壹萬式千九。

△新屋。六個房一層樓。壹萬三千五。

△新屋。五個房壹層樓。壹萬壹千九。

莫氏實業貿易公司

電話 MU 5-9621 住家電話 AM. 6-0806

HOY'S BROKERAGE LTD. Suite 827, 51. W. Hastings, Vancouver 2, B. C.

## ○近華區，唔怕拆

片打街東一千號博洛。九個房住屋。分三層。兩副浴室。業主住一層。餘式層可分租壹百五十元。近唐人街。有得住又有入息。取價只九千八百元。現欵多少有問題。請看過還價。

孚信實業有限公司湯鶴棠

電話 AL 56272 住宅 HE 3-2385

## 優待試服

乾坤大補丸優待新用戶特訂試服辦法一個月

敝藥行乾坤大補丸，功能調肺開胃，滋血生精，強身補腦，旺陽健腎。男女經常服用，不特身壯力健，精神充沛，可增閨房樂趣；且能祛除百病，延年益壽。功效宏偉，早已聞名人口。凡未試請者只須在親友中至相探問，即知其並非虛言。丈夫氣質各異，進補尤貴有恒，見功退速，各有等差。敝藥行爲表澈底保証實效起見，特訂先服後付優待試服辦法一個月。凡過去未曾服過亦並未向敝藥行索過樣品之僑胞，在十月底以前將後附表式填好寄下，敝藥行可即寄上百粒裝大補丸全埠一專任醫依法試服，每日一粒至兩粒。兩星期後如覺確有功效再將價款滙下。萬一認爲不合，可將原瓶剩藥寄還，絕對保証分文不取。

★皆用戶賜顧，仍請惠寄銀赤★已經服過及已索樣品請君請賜照顧，不必再試★每戶限試一瓶，一份限寄一瓶★請勿兩人合寄一份

請按所附地址寄下乾坤大補丸一瓶試服，如試過兩星期後認爲滿意當將九元五角及郵費五角（共八元）寄上銷數，如不滿意而將剩藥寄還，可以不付一文。

理啓

英文姓名地址請用另紙繕寫清楚一併附下。

SOMERSET-VITA CO. 60 E. 42nd St., New York 17, N. Y.

伍澤濤

許杏欽

## 司公限有梳燕業實事實

伍澤濤黃秀英事務所

辦事處電話：MU 2-5284

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE & INSURANCE

208 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-7456

鄭旺 RF 1-5047 許杏欽 TR 6-6272 馬國良 RE 3-5743

◀代理實業貿易名種燕梳產業按揭樓房租務建築房屋▶

㊀西區菓舖急讓。立臣街菓店。每日營業八十元。架撐齊備。祇取價一千式百九。（鍾耀華）

㊁非沙街餐館。每日牛意四十元。利錢深厚。架撐齊夾層。最合夫妻經營。取價壹千八百元。（鍾耀華）

㊂抵買小栢文。佐治街新建四組華麗栢文。交通便利。獲利超過壹分錢。取價三萬壹千元。（許杏欽）

㊃七千五百元買靚屋。近華埠唔怕拆。七廳房靚屋。自動煖氣熱水。全土庫。先交式千叁百元。（許杏欽）

㊄西區房產價住宅。乃麼街高尚住家屋。自動煖氣熱水。揸濶四十尺。馬價壹萬式千式百元。（馬國良）

㊅商業樓。樓下四間舖位。樓上五組栢文。全土庫。每年收租式千四百元只賣四萬九千五百元。（伍澤濤）

㊆有露台停車間物屋。新建六廳房住屋。面對學校。交通便利。宜做週轉。祇價一萬叁千九百元。（馬國良）

㊇近交通便宜新屋。六廳房全土庫新屋。離巴士總半個步落。上下車便利。只賣壹萬叁千九百元。（伍澤濤）

㊈西區高尚栢文。近海濱叁房大廈。環境優美。建築唐皇華麗。每組裝電視天線。車房容額十輛。年息超過二分。先價十八萬五千元。先交四萬元。（鄭華旺）

㊉新建栢文多間。在興建中栢文數座。由四組至四十組。款式價錢各有不同。有意投資者。請與鄭華旺接洽。

▲本號係雲埠實業公會會員。經常有本市內外各埠房屋，實業，牛意新盤出售。價錢各有不同。僑胞有任何需要。請與本號接洽。

## 水喼工程 曉哥柯承接

承接大小水喼工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0495, MU 4-2917

## ○餐館平賣

位於六〇壹號寧市定東街。生意穩當。用具齊備。因股伴志圖別業。故特平賣。如有僑胞欲營斯業者。勿失良機。

電話 MU 3-9936

# 神州太乙堂

病理：氣動爲風 風動生寒 寒凝爲濕 濕着爲痰
痰血則痺 滯氣則痛 着骨則痠 着筋則痛
寒重酸痛 濕重沉痛 風重走痛 着筋引痛
主治：全身痲痺 局部痲痺 神經痲痺 四肢痲痺
半身痲痺 癱瘓痲痺 小兒痲痺 衰老痲痺
骨痛筋痛 引痛牽痛 注痛走痛 酸痛刺痛
頭痛腰痛 背痛肢痛 手痛趾痛 關節腫痛
功能：疏風 勝濕 祛寒 壯骨 舒筋 活絡 調氣
榮譽出品——大雄丸 萬應固精丸 定喘化痰丸
國產良藥——歡迎各埠商號代理
加拿大總代理—林樹榮 雲高華十八街西一九六號
雲高華—侖利源、廣濟堂、廣萬生、元豐、福星約房
域多利—萬育堂 544 FISGARD ST., VICTORIA, B.C.
卡技利—華興公司 208 CENTRE ST., S. CALGARY, ALTA.

梁春廣

# 加拿大信託公司敬告華友

本公司在加拿大中央政府立案。創辦於一九六四年。成立至今。逾九十八載。專營儲蓄，貸款，及信託財產等各項業務。本公司接受中央政府及省政府之監督與管轄。穩安安全。

本公司總行設于安省倫敦埠。分行凡三十五間。遍設各大城市。資產總值達七萬五千萬元。資金雄厚。歷史悠久。信譽卓著。茲爲利便華友儲蓄及貸款起見。特委託華埠片打實業有限公司代理經營各項業務。僑胞光顧。無任歡迎。

加拿大信託公司總經理阿倫．泰來
副總經理積．威路臣 啓

本公司業務

儲蓄方面

甲種儲蓄 4%
利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或寄存款或提支。

乙種儲蓄 3½%
現行儲蓄。利息叁厘半。四月叁十日及十月卅一日。派息壹次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時寫赤紙「支票」應用及購買物品。

加拿大信託公司公債券 5½%
此種定期儲蓄。利息最優厚。現行利息五厘半。每六個月派息壹次。本公司担保儲蓄戶之資金。永不隨市面起跌。每壹個銀元。始終值壹百個仙。穩安安全。每儲蓄戶須在壹百元以上。任君選擇。壹年期。兩年期。三年期。四年期。五年期等五項定期儲蓄。

貸款方面
一、根據政府規定。本公司貸款。祇限于樓業按揭。須得第一按押權（FIRST MORTEAGE）方着手辦理。
二、本公司爲利便僑胞購置樓業。免費代爲估價。從優核定貸款總額。利息克己。每次充銀期數日較低。易按月供付。倘蒙垂詢。必竭誠解答。
三、本公司貸款範圍。雖以房屋爲主。但無論購置、建築、改換、裝飾、重新貸款及其他有價值之樓業用途及公債股票等。均予受理。

其他業務
香港滙單 財產信託 指導投資 退休年俸
保管遺產 實業買賣
及信託代辦一切事務絕對保守秘密請各僑胞放心本公司義務免費代儲蓄戶充付銀期

本公司業務。經常推進。對於上列各項。自當隨時斟酌情形。加以修正。力求改善。并爲便利僑胞存款及提支起見。週日辦公時間較長。即期五日至六時止。

加拿大信託公司華埠代理
片打實業有限公司 梁春廣 梁慧超 謹啓

梁慧超

# 贈品

本公司爲酬謝僑胞光顧雅意特由九月廿弍日起至十月六日止不分先後凡開儲蓄戶口十元以上者贈送觀音石像織錦茶笠或福壽烟碟開五十元儲蓄戶口以上者贈送籐椅壹張咖啡壺壹座龍鳳金碗壹套或鬧鐘壹座


# 禺山總公所觴迎代表 當晚茶會幷恭祝國慶

惟弟自接仟總理以來不揣棉薄曾推動文娛及福利事業。現在已組成番禺青年團。如健身。棋藝。圖書室。社交舞。球賽……等。有益身心健康之類別。均已完全施行。普遍展開。增加青年四育之進步。而中西慈善事件。亦無一不竭力以赴。差堪慰於父老兄妹姑嫂兄弟。渴望時時梓里來大埠。或以通信方式諸多指教之云。七醋番禺青年主委曹棣華講話。據說。感謝父老嬸姆之殷勤歡待。桃情潭誼。永矢不忘。小弟年輕識淺。對於青年團之創始。稍盡棉力。盡一分責任。希冀番禺老少皆有智識及道德之進展。仍求父老嬸姆多多指示南鍼云云。八鍋昌後堂書記世界日報總理曹桂芳講話。曹君除道謝總所之恒誼深厚外。幷大畧報告昌後堂現今之情況。據云。經濟尚覺充裕。一切情形平穩。青年團表演甚佳。但須培育人材。爲當今之急務。所以要先從教育上着手。將來加美方面。攜手合作。策劃此一問題云云。

【待續】

# 昭倫親義總公所 定期舉行紀念訊

雲訊。昭倫親義總公所。上月十六日召開全體職員會議。檢討業務。職員滋會者。至爲踴躍。由許理事昌子昌宣布召開秋季會議意旨。甲。報告事項。㈠關於該公所成立已屆第七週年。應否定期舉行紀念案。商討結果。決議定期本年十一月十一日舉行紀念儀式。一切從簡。會後備設酒會餉衆。統請其宗人及眷屬參加助慶。即席捐助紀念費及報效酒水者有譚耀鰲五圓另酒兩瓶。譚子耀。謝國參。譚時聲等。每十圓。許子昌。譚棟材。謝健文。謝銘新。譚志天。許盛光。譚恭泮。譚榮相。謝渭洲。譚榮光。譚達德等。每五圓。三圓以下者恕未盡錄。

# 一古裝兩時裝片上映

雲訊。鍾無艷掛帥征西的故事。眞是震鑠中外。流傳民間歷久不衰。有事鍾無艷。無事鬼迎春。齊宣王昏庸老朽。部事流播千古。南北劇均有演出。既香艷又英武。本片採取南北兩派的精華。配上第一流的人馬。拍成一套十全十美。全部古裝歌唱大舞台紀錄片。六七月間始在港映完。本埠文化影片社。即搶先運到。定本月廿一日隆重獻演。由新馬仔。于素秋。李香琴。張醒非等担綱演出。同場加映兩套時裝片。由張瑛夏萍主演之賣錯相思表錯情。及羅劍郎。羅艷卿等主演之艷女情挑白玉郎。一時至弍時。五時半至七時。映艷女。弍時至三時四十分。七時至八時五十分映賣錯相思。由三時半至五時半。八時半至十時半。映鍾無艷。即由一時至五時半。何着完三套。

# 全加李氏總公所 三十一週年紀慶

雲訊。本埠全加李氏總公所。于昨十四日下午一時。舉行成立第三十一週年紀念慶典。樓內外由瑾光。天民。學瑤。龍璋。鴻來。關倫。金振學昆仲。佈置粉飾。煥然一新。遍懸國旗。隨風展揚。由綵花宮燈相映生輝。美國舍路李氏公所。李永存。李秀偉。保市幗李氏公所。樂觀戲院院長龔貞信先生伉儷。李金振。李邦喜君等。餽送花籃。朵朵紫嫣紅。馥郁芬芳。蔚爲大觀。惠天狂風暴雨。蕭瑟寒凍。惟是日天氣晴明。艷陽光照。溫暖似春。來賓代表。宗人昆仲。踴躍戾止。長幼一堂。座爲之滿。贊禮員理事錫堃君。領導行禮如儀。全體肅立向中華民國國旗。暨太始祖伯陽翁聖像。行三鞠躬禮。全體昆仲向來賓代表行一歡迎禮。朗軒君恭讀謁祖祝文。主席理事王孫君。加拿大區總長日如君。次第就位。主席宣佈開會旨趣。謝述家慶意義。憲之、北雅君讀祝詞。炯康讀祝辭。代表演講。有域多利李氏公所豪伯。東海。雲埠李氏分所君立等。隨由李氏總長日如君致訓詞。勗勉。監事長謙君致詞答謝。乃禮成茶會。至九時半。假座新華僑酒家。舉行盛歡讌會。嘉賓有王總領事孟顯。干太太。潘領事明志。王副領事易非。譚副領事冠三。關僑務委員崇顯。李僑務委員李日總長日如。馬氏總公所馬榮騰伉儷。龍岡親義公所關若愚。僑領馬觀熾。朱彰沛先生等。暨夫人。參與讌會。朗軒君任宣佈員。主席昌發君致歡讌詞。陳請王總領事演講。東海譯粵語。關僑務委員崇顯。馬代表榮騰。關代表若愚先生等。相繼發揮偉論。

「未完」

# 漢升參加市球賽 星期六職員交代

雲訊。漢升體育會現又組織排球隊參加市埠排球聯賽，兆租埠單巴球場逢星期一下午八時練習。暫由黃治館隊。據黃生星期三晚在青年會開會後報導。現雲埠已有九個排球隊參加市內聯賽。每隊參加費十五元。另每球員繳入排球費一元。在單巴球場每人每年二元。比賽時間。將由禹鑽士君寄到漢升。查漢升排球隊。爲華僑第一次在加拿大組隊參加排賽云。又聞該會於本月二十日星期六晚七時半。舉行第二十三屆職員交代及開會。希各會員準時到會云云。

# 老僑周美皆昨逝世

入找尋親友辦理善後

雲訊。老華僑周美皆。八十歲。在鳥埠醫院留醫三月。不幸于昨（十八）日在該醫院逝世。期其有侄周鄒。在片市佐治埠。與老僑向在哥華地區居住。幷在雲埠細街五三四號出入。如有其親友。請逕向該醫院領屍安葬。或向中華總會館接洽辦理。


# 雲埠華人第一家輪胎翻新修補公司

忠誠爲僑胞服務

WAREHOUSE TIRE SALES SERVICE
601 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. TEL. MU 1-2919

- 專售各種客車及貨車膠輪 價格極相宜
- 新吠一律減價百分之二十 高價收回舊吠翻新膠輪買三送一
- 所有膠輪保証用二萬里
- 免費安裝

翻新及修補，工作精良。
兼有停車位出租，月租特平

PATHAY REALTY LIMITED
SUITE 1, 440 MAIN STREET, VANCOUVER 4. B. C.
百代實業公司 MUtual 3-3655 MU. 4-3012

△投資物業
新建英坭五十尺濶一百弍十尺長穩固樓宇一座每月收租四百壹十元現貸與本省著名大公司訂有極利業主之長期實批十四年入息穩健無空租之虞每月租銀按期交到又無管理修葺之煩收價四萬五千元可充銀期最合遠近僑胞投資有意者請爲留意

△新住家屋
隔鄰街半步落之新三睡房住屋一間車房土庫俱全廳間飾毯廚房現代裝配火爐一應俱全方位向南自然安樂誠住屋不可多得之一

△興旺旅館
喜士定東街六百號步落旅舘生意房間四十週時興旺住客多貨長房全年收入約壹萬弍千元費用五千餘元取價壹萬五千元可充銀期欲覓斯業幸勿失之交臂

百代實業公司 王權柏 雷澤勳

# 樂觀社

十月廿八日 在達雲戲院 一時起開映

2396 W. 4th Ave. Vancouver 9, B. C. RE 6-9947

全部七彩「蛇女思凡」……有獎問答
答中二項者贈券兩位。在戲院門口領取
㈠蛇女李湄……在銀幕上第一次出現之時所穿的是什麼顏色衣服？答……
㈡李湄所唱任何壹支曲隨意選錄壹段將字句默翻出來。（爲壹字者卷作廢）
㈢李湄在銀幕上最後壹次出現時所穿的是什麼顏色衣服？（係副伊猪答一祿字）
限定「蛇女思凡」映完後在十月卅號以前將卷寄到本社。以郵戳爲憑過期作廢
預告：十一月四日映「五虎鎮南平天下」

# 行器電泓傢氏簡

CON'S APPLIANCE LTD.
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.
電話： MU 3-1724

★最新辦到和聲粵劇舞台三十三轉
超音膠質不碎片聽之如身歷其境名伶灌唱音樂好曲詞好唱工好

(一) 三國戲寶：「勘關張趙會古城」 六場大戲 全套叁只
㈠霸陵橋贈袍送別 ㈡關公送嫂尋兄
㈢會古城張飛動武 ㈣斬蔡陽兄弟釋疑
㈤臥牛山趙雲落草 ㈥重結義四姓英雄 全套叁只

(二) 三國戲寶：「呂布與貂嬋」 六場大戲 全套叁只
㈠貂嬋拜月 ㈡巧設連環計 ㈢呂布窺粧
㈣鳳儀亭訴苦 ㈤父子會波 ㈥倒戈殺賊

(三) 歷史名劇：「臥薪嘗胆」 六場大戲 全套叁只
㈠勾踐待臭王 ㈡苧蘿村訪艷 ㈢范蠡獻西施
㈣臥薪嘗苦胆 ㈤嘗糞出困籠 ㈥興兵雪國恥

(四) 舞台名劇：「泣荊花」 六場大戲 全套叁只
㈠分家起禍 ㈡夜別嬌妻 ㈢洞房結拜
㈣野寺參神 ㈤後門相會 ㈥重叙天倫

歡迎 C. C. D. 交易 郵費貴客自備 每套特價十四元

# 張其昀著 中華五千年史

第一册 遠古史（三版） 壹元八角
第二册 西周史（三版） 二元三角
第三册 春秋史（初版） 二元六角

這是壹部中華民族的通史，功夫細密，風格高華。出版以來，備受海內外學者推重，稱爲立心立命之作。每册自成系統，可作斷代史讀。書型十六開，布脊溢金精裝，均附插圖數百幅，書末衆有索引，便利檢查。本公司到書四次，門市俱告售罄，誠爲當前暢銷巨著，凡欲了解民族源流者，不可不讀。三册合購，特價連郵六元五角。

自由出版家，作，者讀，者的橋樑
僑聯圖書公司
KIU LEN BOOK CO.
456 COLUMBIA ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

△雅英駐所啓事
爲佈告事：本駐所地址。乃屬改建區。屋宇實業。由市府承買。已經成議。凡各昆仲如有物件存在。祈於十弍月壹號以前到來領回。逾期不取。作爲廢物。特此聲明。以免後論。如各昆仲有信件來往。請暫時仍由佐治街東四五七號寄來。爲荷。此佈。

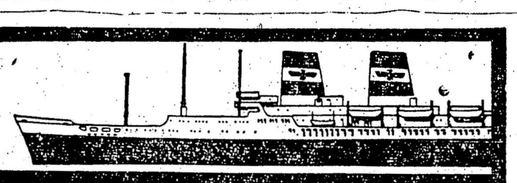
一九六二年十月十三日

# 梧桐葉落 又是中秋

月餅家家有
祇怕貨比貨
技師承港粵
平地顯山高

特製
花好月圓人壽龍鳳禮餅
用料上乘 精益求精
秘詩賽路蔡根遂 根旋 立正

B. C. ROYAL BAKERY
61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
電話：MU 1-3953



# 總統船的新貢獻

減低票價

由舊金山或羅省往香港經濟位單程三百卅元雙程五百九十四元頭房每位單程四百零五元雙程七百廿九元

雙程扣折
經濟位在一年內來回照原價九折海空聯運一樣計算
行李免費額依舊三百五十磅
由舊金山往香港船期
威爾遜總統 十月九日
克利夫蘭總統 十月廿八日
由香港往舊金山船期
克利夫蘭總統 十月六日
威爾遜總統 十一月三日

QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST., VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025
總代理雲記哥華均安號

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司